



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.  
GENERAL

A/HRC/1/G/2  
26 June 2006

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

СОВЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Первая сессия

Пункт 4 повестки дня

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИИ 60/251 ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ  
ОТ 15 МАРТА 2006 ГОДА, ОЗАГЛАВЛЕННОЙ  
"СОВЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА"

Письмо министра иностранных дел Хорватии от 21 июня 2006 года на имя  
Председателя Совета по правам человека

Имею честь сообщить Вам о том, что 19 июня 2006 года в Женеве женщины-министры иностранных дел из Барбадоса - Билли Миллер; Хорватии - Колинда Грабар-Китарович; Лихтенштейна - Рита Кибер Бек; Швейцарии - Мишлин Мальми-Рей; другие высокопоставленные должностные лица и руководители высокого уровня из Японии - заместитель министра иностранных дел Акико Яманака; Мозамбика - министр юстиции Эсперанса Мачавела; Руанды - министр юстиции Эдда Мукабагвиза; Уругвая - заместитель министра иностранных дел Белела Эррера; Верховный комиссар по правам человека Луиза Арбур; заместитель Верховного комиссара по правам человека Мехр Хан Уильямс и лауреат Нобелевской премии мира Вангари Матаи в период проведения первой сессии Совета по правам человека организовали совещание для обмена опытом и мнениями по проблемам прав человека и реформирования Организации Объединенных Наций, а также по вопросу об участии женщин в политической и общественной жизни.

Участники совещания единогласно приняли прилагаемое ниже Заявление об участии женщин в политической жизни, которое было предложено Хорватией\*.

---

\* Воспроизводится в приложении в полученном виде только на языке представления.

Данное заявление также получило одобрение заместителя премьер-министра Испании г-жи Марии Терезы Фернандес де ла Вега; члена Европейской комиссии, занимающегося вопросами внешних сношений и европейской политики добрососедских отношений г-жи Бениты Ферреро Вальднер, а также восьми других женщин-министров иностранных дел - Урсулы Пласник, Доры Бакоянис, Кинды Дёнц, Тципи Ливни, Илинки Митревой, Анны Фотиги и Нкосараны Дламини Зумы.

Я буду в высшей степени признательна за издание настоящего Заявления в качестве официального документа первой сессии Совета по правам человека.

Подпись: Колинда ГРАБАР-КИТАРОВИЧ,  
Министр иностранных дел Хорватии

Annex

**STATEMENT**

by the Women Ministers of Foreign Affairs and High Officials  
on the Participation of Women in political life on the margins  
of the 1st session of the Human Rights Council

We, women ministers, participating at the 1st session of the Human Rights Council, have to raise our voice against all existing forms of discrimination against women including cultural stereotypes and prejudices, and point out the need for ensuring full and targeted attention to end discrimination of women in political and public life.

Creation of the Human Rights Council is providing us with the unique opportunity to locate women's human rights at the heart of its work and to integrate these rights fully in all agenda items.

Realization of the principle of equality of women and men is a precondition for the functioning of any democratic society. This principle has been embodied in the constitutions and laws of many countries and in all key international instruments but its practical realization in political and public life is still far away.

Examining the present political landscape, it is evident that women are very much underrepresented in the political institutions and in public life in general. Even though some progress has been achieved since the introduction of policies and programmes resulting in an increase in women's participation in decision-making processes at the local, national and international levels, there are still economic, social and cultural barriers that limit their active participation.

Women's active participation at all levels of decision-making processes is essential for achieving the goals of gender equality, development and peace and for strengthening of democracy, as well as for the advancement of the society as a whole. We are also strongly convinced that the empowerment of women and their effective participation in all spheres of life are essential tools in the prevention and elimination of gender-based discrimination and all forms of violence against women.

Recalling the framework of international standards of equality and of participation of women and men in public life, including those enshrined in the Universal Declaration of Human Rights, the International Covenant on Civil and Political Rights, Convention on the Elimination

of All Forms of Discrimination against Women and the Convention on the Political Rights of Women, we underline that women have, on equal terms with men and without any discrimination, the right to vote in all elections and to be eligible for election, to hold public office and exercise all public functions established by national law.

We take this opportunity to declare our support to the outcome of the 2005 World Summit which reaffirmed that the full and effective implementation of the goals and objectives of the Beijing Declaration and the Platform for Action is an essential contribution for the achievement of internationally agreed development goals, including the Millennium Development Goals.

In light of the persistent gap between women's de iure and de facto equality, we urge governments to implement effective temporary special measures to accelerate the achievement of women's de facto equality.

The review and amendment of existing electoral laws is a precondition to enhance women's equal participation and we therefore call upon governments to adopt temporary special measures, such as provided for by the general recommendation No. 25 of the CEDAW Committee, including, setting benchmarks, for achieving equitable representation of women in elected positions and assisting women candidates to develop their skills, capacities and expertise. We are deeply convinced that, in the long run, it will result in the development of policies and programmes building a critical mass of women in strategic economic, social and political positions, and thus having a genuine impact on political life of any country.

In this regard, we fully subscribe to strategies aimed at involving men in the promotion of gender equality and the empowerment of women as well as fostering an enabling environment in decision-making processes at all levels, including measures for reconciliation of family and employment responsibilities.

We express our full commitment to undertake measures to eliminate occupational segregation and gender wage gaps in the labour market, and to develop strategies to eliminate gender stereotypes, including in the education system. We strongly recommend to all governments to set up a statistical system for successful monitoring of the progress of equality in all public sectors.

We, women ministers, will endure in our request for the removal of all barriers in order to achieve practical realization of gender equality in political and public life.

Geneva, 19 June 2006

-----